

Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Łaska i wierność* strzegą króla, na łasce opiera on swój tron.** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Króla strzegą łaska i wierność, na łasce opiera on swój tron.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miłosierdzie i prawda strzegą króla, a jego tron oparty jest na miłosierdziu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miłosierdzie i prawda króla strzegą, a stolica jego miłosierdziem wsparta bywa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miłosierdzie i prawda strzegą króla, a łaskawością umacnia się stolica jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miłość i wierność są strażą króla, tron oparty jest na dobroci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miłość i wierność strzegą króla, a swój tron umacnia on dobrocią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dobroć i wierność strzegą króla, dobrocią umacnia się jego tron.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miłosierdzie i wierność strzegą króla, a jego tron wspiera się na miłości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miłość i wierność strzegą króla i na miłości wspiera się jego tron.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Króla strzeże miłosierdzie i prawda; on wspiera miłosierdziem swój tron.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lojalna życzliwość i wierność prawdzie – te strzegą króla; i swoją lojalną życzliwością wspiera on swój tron.

¹⁾ Łaska i wierność, חֶסֶד וֶאֱמֶת (chesed we'emet), l. miłosierdzie i prawda. Być może hend.: (1) wierne miłosierdzie); (2) pełna miłosierdzia wierność; (3) szczere oddanie.

²⁾ na łasce opiera on swój tron : wg G: otoczą sprawiedliwością jego tron, καὶ περικυκλώσουσιν ἐν δικαιοσύνῃ τὸν θρόνον αὐτοῦ.

³⁾ <x>100 7:11-16</x>; <x>230 89:19-38</x>